

Попов Андрей



ПЕРЕВОДЧИК ГОЛЛАНДСКОГО, НИДЕРЛАНДСКОГО ЯЗЫКОВ, 130 ГРН.

🔄 16
сентября

📍 Город: [Киев](#)

Возраст: 47 лет

Режим работы: удаленная работа

Категории: Наука, образование, переводы, Офисный персонал, Работа за рубежом

✓ Состою в браке ✓ Есть дети

[Войдите](#) или [зарегистрируйтесь](#) на сайте как работодатель, чтобы видеть контактную информацию.

Опыт работы

Переводчик нидерландского языка

Бюро переводов Spring (переводы текста), Киев
01.2015 – По настоящее время (9 лет 8 месяцев)

Обязанности:

Я владею голландским (нидерландским) языком в совершенстве, и работаю в качестве фриланс-переводчика с этого языка на русский и с русского на голландский (нидерландский)
С 2004 года письменные переводы в паре с голландским языком являются моим основным и единственным видом деятельности, занятость у меня полная, я бываю доступен он-лайн по 5-6 дней в неделю, по 8-9-10 часов в день. Я могу выполнять переводы с голландского на русский текстов практически любой сложности, и с русского на голландский стандартных текстов: свидетельств о браке, рождении, смерти, разводе + нотариально заверенные заявления, трудовые книжки и т.д. .
Предпочитаю переводить тексты на юридическую тему. Очень часто приходится переводить учредительную документацию акционерных обществ; выписки из Торговой Палаты и уставы.

✓ Есть рекомендации с данного места работы

Образование

Минский Государственный Лингвистический Университет

Специальность: Лингвист-переводчик
полное высшее, 09.1996 – 07.2001 (4 года 9 месяцев)

Знание языков

Нидерландский - Профессиональный (эксперт), Английский - Продвинутый (свободно), Немецкий - Средний

Дополнительная информация

Личные качества, хобби, увлечения, навыки: I'm a freelance translator of Dutch into Russian. I am a native speaker Russian, born in the USSR. Since 2004 I've translated Dutch texts into Russian for a large number of different translation agencies, located in countries of former USSR and in Western Europe. Translations Dutch – Russian is my only occupation

for the last 14 years, something, that keeps me busy every day. My fields of translation experience include Business/Finance, Law, Articles of Associations and other general areas. I also can translate for you the texts such as birth or marriage certificates, diplomas etc. from Russian into Dutch, or proofread your Russian texts in search for any sort of mistakes. I can also speak English (very good) and German (not good enough to do the written translations). The knowledge of these two languages is a certain advantage, and is very useful for my work, yet I do not provide translations in combinations with English and / or German. Я владею голландским (нидерландским) языком в совершенстве, могу выполнять переводы с этого языка на русский и с русского на голландский (нидерландский) Голландский язык я выучил во время своего пребывания в Бельгии, - 3,5 года. С 2001 по 2004. Там я учился на специальных языковых курсах, по окончании которых мне выдали свидетельства; - они, конечно же, на голландском. Это свидетельства об окончании 4-го учебного года. Я могу выполнять переводы с голландского на русский текстов любой сложности, и с русского на голландский любых справок или свидетельств из отделов ЗАГС. Предпочитаю переводить тексты на юридическую тему. Очень часто приходится переводить учредительную документацию акционерных обществ; уставы. Скорость моего перевода на русский около 7 страниц в день (1800 знаков вместе с пробелами), на нидерландский около 4-5 страниц в день. Хотя сам я живу в Белоруссии, в г.Слоним, Гродненской области, почти все мои клиенты, для которых я выполнял и выполняю письменные переводы, находятся в России, Украине, Бельгии и Голландии. В моей базе данных только за последний год около 80 активных заказчиков – различных бюро переводов; количество заказов за 2020 год, к примеру, составило около 400. Конечно, можно представить себе средний размер заказа – я занимаюсь переводом небольших по размеру текстов. Так же я разговариваю и пишу на английском, мог бы выполнять письменные переводы текстов средней сложности с английского на русский, однако в принципе не занимаюсь такими переводами – стараюсь специализироваться на нидерландском. Немного говорю на немецком, но для письменных переводов недостаточно хорошо. Я уверенно обращаюсь с ПК, текст предпочитаю набирать и обрабатывать в программе "Word 2007". Мне 46 лет (дата рождения: 06 апреля 1977 года). Зная мою профессию и имя - Андрей Попов, очень легко с помощью любого поисковика найти в интернете одну из моих страничек. Всё потому, что за десятилетия работы по этой специальности я уже разместил в интернете немало своей рекламы.